Porównanie tłumaczeń Daniela 5:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tej samej (jednak) nocy Belszazar, król chaldejski, został zabity.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tej samej jednak nocy Belszasar, król chaldejski, został zabity. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tej samej nocy Belszazar, król Chaldejczyków, został zabity. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tejże nocy zabity jest Balsazar, król Chaldejski. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tejże nocy zabit jest Baltazar, król Chaldejski. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tej samej nocy król chaldejski, Baltazar, został zabity. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tej samej nocy został zabity Belsazar, król chaldejski. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeszcze tej samej nocy król chaldejski, Belszassar, został zabity. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeszcze tej nocy król chaldejski, Baltazar, został zabity. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tej nocy zamordowano Belszazara, króla Chaldejczyków, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Валтасар цар халдеїв був вбитий тієї ночі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tej nocy został także zabity Belszassar, król kasdejski. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tej samej nocy Belszaccar, król chaldejski, został zabity, |

1. 1) Był to 539 r. p. Chr. Uczta mogła mieć miejsce w czasie oblężenia miasta. [↑](#footnote-ref-2)